



## EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

V Bruseli 6. februára 2019  
(OR. en)

2017/0134 (COD)

PE-CONS 74/1/18  
REV 1

ECOFIN 1177  
STATIS 80  
UEM 402  
FIN 978  
CODEC 2256

### LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

---

Predmet: NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o harmonizácii hrubého národného dôchodku v trhových cenách, ktorým sa zrušuje smernica Rady 89/130/EHS, Euratom a nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1287/2003 (nariadenie o HND)

---

# NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2019/...

Z ...

**o harmonizácii hrubého národného dôchodku v trhových cenách,  
ktorým sa zrušuje smernica Rady 89/130/EHS, Euratom  
a nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1287/2003 (nariadenie o HND)**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 338 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 31. januára 2019 (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z ...

keďže:

- (1) Hrubý národný dôchodok v trhových cenách (ďalej len „HND“) je základom pre výpočet najväčšej časti vlastných zdrojov vo všeobecnom rozpočte Únie. Preto je potrebné ďalej posilňovať porovnateľnosť, spoľahlivosť a úplnosť uvedeného agregátu.
- (2) Integrita štatistík dosiahnutá prostredníctvom dodržiavania zásad Kódexu postupov pre európsku štatistiku, ktorý bol revidovaný a aktualizovaný Výborom pre Európsky štatistický systém (ESSC) 16. novembra 2017, a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009<sup>1</sup> je dôležitá najmä vtedy, keď sa štatistiky používajú priamo na administratívne účely a na tvorbu politík na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni.
- (3) Tieto štatistické údaje sú aj dôležitým analytickým nástrojom na koordináciu národných hospodárskych politík a pre rôzne politiky Únie, ako aj na výskumné činnosti.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164).

- (4) V súlade s článkom 2 ods. 7 rozhodnutia Rady 2014/335/EÚ, Euratom<sup>1</sup> znamená HND na účely vlastných zdrojov ročný HND v trhových cenách podľa metodiky stanovenej v prílohe A k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 549/2013<sup>2</sup>, ktorým sa ustanovuje revidovaný európsky systém účtov (ESA 2010). V súlade s článkom 10 ods. 1 rozhodnutia 2014/335/EÚ, Euratom a s výhradou jeho článku 10 ods. 2 sa zrušilo rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom<sup>3</sup>.
- (5) Je nevyhnutné, aby boli údaje o HND porovnateľné medzi členskými štátmi, a aby sa zabezpečil súlad príslušných definícií a účtovných pravidiel ESA 2010. Na tento účel by mali hodnotiace postupy a základné údaje, ktoré sa skutočne používajú, umožňovať správne uplatňovanie definícií a účtovných pravidiel ESA 2010.
- (6) Je nevyhnutné, aby boli zdroje a metódy, ktoré sa používajú na zostavovanie údajov o HND, spoľahlivé. To znamená, že by sa mali v čo najväčšej miere uplatňovať správne techniky pre na spoľahlivú, vhodnú a aktuálnu základnú štatistiku.

---

<sup>1</sup> Rozhodnutie Rady 2014/335/EÚ, Euratom z 26. mája 2014 o systéme vlastných zdrojov Európskej únie (Ú. v. EÚ L 168, 7.6.2014, s. 105).

<sup>2</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 549/2013 z 21. mája 2013 o európskom systéme národných a regionálnych účtov v Európskej únii (Ú. v. EÚ L 174, 26.6.2013, s. 1).

<sup>3</sup> Rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev (Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17).

- (7) Je nevyhnutné, aby údaje o HND boli úplné. Preto by tieto údaje mali zohľadňovať aj neformálne, neregistrované a iné činnosti a transakcie, ktoré nie sú zaznamenané v štatistických zisťovaniach alebo oznamované finančným, sociálnym a ostatným správnym orgánom. Zlepšené pokrytie HND predpokladá vyvinutie vhodných štatistických základov a hodnotiacich postupov na s cieľom vytvoriť spoľahlivé štatistiky a v prípade potreby vykonať potrebné úpravy, s cieľom predísť vzniku medzier a dvojitého započítania.
- (8) Nariadenie Rady (EÚ, Euratom) č. 608/2014<sup>1</sup> stanovuje inšpekcie v členských štátoch na účely overovania vlastných zdrojov. Na účely overovania HND by Komisia (Eurostat) mala byť oprávnená vykonávať informatívne návštevy zamerané na HND s cieľom overiť kvalitu agregátov HND a ich zložiek a overiť súlad s ESA 2010, ako aj zabezpečiť, aby údaje o HND boli porovnateľné, spoľahlivé a úplné. Komisia (Eurostat) by mala dodržiavať pravidlá týkajúce sa dôvernosti štatistických údajov. Účasť zástupcov národných štatistických úradov na informatívnych návštevách zameraných na HND v iných členských štátoch má zásadný význam pre zvýšenie transparentnosti a kvality procesu overovania HND.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (EÚ, Euratom) č. 608/2014 z 26. mája 2014, ktorým sa ustanovujú vykonávacie opatrenia týkajúce sa systému vlastných zdrojov Európskej únie (Ú. v. EÚ L 168, 7.6.2014, s. 29).

- (9) S cieľom zabezpečiť spoľahlivosť, úplnosť a čo najvyššiu mieru porovnateľnosti údajov o HND, a to v súlade s ESA 2010, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijať v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie akty pokiaľ ide o zoznam záležitostí, ktoré sa majú riešiť v jednotlivých cykloch overovania. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni odborníkov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva<sup>1</sup>. Predovšetkým, v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov, sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia skupín odborníkov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

- (10) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia poskytovaním agregátov HND na účely vlastných zdrojov by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci, aby sa ustanovila štruktúra a detaily popisu zdrojov a metód používaných na tvorbu údajov o HND a jeho zložiek, a to v súlade s prílohou A k nariadeniu (EÚ) 549/2013, ako aj harmonogram jeho aktualizácie a prenosu a konkrétne opatrenia zamerané na zlepšenie porovnateľnosti, spoľahlivosti a úplnosti údajov o HND členských štátov na základe zoznamu záležitostí určeného Komisiou. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011<sup>1</sup>.
- (11) ESSC zriadený nariadením (ES) č. 223/2009 bol v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia požiadaný o poskytnutie odborného usmernenia.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa stanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (12) Výbor pre HND uvedený v článku 4 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1287/2003<sup>1</sup> poskytoval Komisii stanoviská a poradenstvo a pomáhal jej pri výkone jej vykonávacích právomocí. V rámci stratégie pre novú štruktúru Európskeho štatistického systému, ktorou sa má zlepšiť koordinácia a partnerstvo v jasnej pyramídovej štruktúre v rámci systému, by mal ESSC plniť poradnú úlohu a pomáhať Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí. Na tento účel by sa mal Výbor pre HND nahradiť Výborom pre Európsky štatistický systém s cieľom pomáhať Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí podľa tohto nariadenia. Napriek tomu na účely iných funkcií, ktoré predtým vykonával Výbor pre HND v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1287/2003 a ktoré nesúvisia s pomocou pri výkone vykonávacích právomocí Komisie, by Komisia mala zriadiť formálnu expertnú skupinu, ktorá by jej poskytovala pomoc na takéto účely.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1287/2003 z 15. júla 2003 o harmonizácii hrubého národného dôchodku v trhových cenách (nariadenie HND) (Ú. v. EÚ L 181, 19.7.2003, s. 1).

- (13) Smernicou Rady 89/130/EHS, Euratom<sup>1</sup> a nariadením (ES, Euratom) č. 1287/2003 sa vytvoril postup na overovanie a hodnotenie porovnateľnosti, spoľahlivosti a úplnosti údajov o hrubom národnom produkte (HNP) a údajov o HND v rámci Výboru pre HNP a Výboru pre HND, v ktorých členské štáty a Komisia úzko spolupracujú. Uvedený postup by sa mal upraviť tak, aby sa zohľadnilo používanie údajov o HND podľa ESA 2010 na účely vlastných zdrojov, ako aj revidovaný harmonogram sprístupňovania vlastných zdrojov a najnovší vývoj v rámci Európskeho štatistického systému. Smernica 89/130/EHS, Euratom a nariadenie (ES, Euratom) č. 1287/2003 by sa preto mali zrušiť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

---

<sup>1</sup> Smernica Rady 89/130/EHS, Euratom z 13. februára 1989 o zosúladiení zostavovania hrubého národného produktu v trhových cenách (Ú. v. ES L 49, 21.2.1989, s. 26).

# Kapitola I

## Vymedzenie a výpočet

### hrubého národného dôchodku v trhových cenách

#### Článok 1

1. Hrubý národný dôchodok v trhových cenách (HND) a hrubý domáci produkt v trhových cenách (HDP) sa vymedzujú v súlade s Európskym systémom účtov 2010 (ESA 2010) ustanoveným nariadením (EÚ) č. 549/2013.
2. V súlade s bodom 8.89 prílohy A k nariadeniu (EÚ) č. 549/2013 je HDP konečným výsledkom výrobnéj činnosti rezidentských výrobných jednotiek. Môže byť vymedzený tromi spôsobmi:
  - a) výrobná metóda: HDP je súčet hrubej pridanej hodnoty rôznych inštitucionálnych sektorov alebo rôznych odvetví plus dane z produktov a mínus subvencie na produkty (ktoré nie sú alokované do sektorov a odvetví). Okrem toho je bilančnou položkou účtu produkcie za celú ekonomiku;

- b) výdavková metóda: HDP je súčet konečného použitia výrobkov a služieb rezidentskými inštitucionálnymi jednotkami (konečná spotreba a tvorba hrubého kapitálu) plus vývoz a mínus dovoz výrobkov a služieb;
  - c) dôchodková metóda: HDP je súčet položiek uvedených na strane použitia účtu tvorby dôchodkov za celú ekonomiku (odmeny zamestnancov, dane z produkcie a dovozu mínus subvencie, hrubý prevádzkový prebytok a zmiešané dôchodky za celú ekonomiku).
3. V súlade s bodom 8.94 prílohy A k nariadeniu (EÚ) č. 549/2013 predstavuje HND celkové prvotné dôchodky, ktoré prijali rezidentské inštitucionálne jednotky: odmeny zamestnancov, dane z produkcie a dovozu mínus subvencie, dôchodky z majetku (prijaté mínus platené), hrubý prevádzkový prebytok a hrubé zmiešané dôchodky. HND sa rovná HDP mínus prvotné dôchodky platené rezidentskými inštitucionálnymi jednotkami nerezidentským inštitucionálnym jednotkám plus prvotné dôchodky, ktoré rezidentské inštitucionálne jednotky prijali zo zahraničia.

## **Kapitola II**

### **Prenos údajov o HND a ďalších informácií**

#### *Článok 2*

1. Členské štáty vypočítavajú HND vymedzený v článku 1 v kontexte zostavovania národných účtov.
2. Každý rok do 1. októbra členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) v kontexte národných účtovných postupov číselné údaje o agregátoch HND a ich zložkách podľa vymedzení pojmov uvedených v článku 1. Celkové hodnoty HDP a jeho zložiek sa predložia podľa troch metód uvedených v článku 1 ods. 2. Údaje sa zasielajú za predchádzajúci rok a zároveň sa oznámia akékoľvek zmeny údajov za predošlé roky.
3. Prenos údajov uvedených v odseku 2 sprevádza správa o kvalite údajov o HND. V tejto správe sa uvádzajú podrobnosti o metodike použitej na tvorbu údajov, a najmä sa v nej opisujú všetky významné zmeny v použitých zdrojoch a metódach a vysvetľujú revízie vykonané v súvislosti s agregátmi HND a ich zložkami v porovnaní s prechádzajúcimi obdobiami.

### Článok 3

1. Členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) popis zdrojov a metód použitých na tvorbu agregátov HND a ich zložkách podľa ESA 2010.
2. Komisia stanoví prostredníctvom vykonávacích aktov štruktúru a detaily popisu uvedeného v odseku 1 tohto článku, a to v súlade s prílohou A k nariadeniu (EÚ) 549/2013, ako aj časový harmonogram jeho aktualizácie a prenosu. Komisia pri vykonávaní svojej právomoci zabezpečí, aby takéto vykonávacie akty nespôsobovali vznik významných dodatočných nákladov, ktorých dôsledkom je neprimerané a neopodstatnené zaťaženie členských štátov. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 2 tohto nariadenia. Popis zdrojov a metód musí byť v súlade s ESA 2010 a nesmie spôsobiť vznik duplicity a nadmerného zaťaženia.
3. S cieľom uľahčiť porovnateľnosť analýz súladu vypracuje Komisia v úzkej spolupráci so skupinou odborníkov uvedenou v článku 4 usmernenie týkajúce sa popisu.

## **Kapitola III**

### **Postupy a kontroly pri výpočte HND**

#### *Článok 4*

Komisia zriadi formálnu skupinu odborníkov zloženú zo zástupcov všetkých členských štátov, ktorej predsedá zástupca Komisie, s cieľom poskytovať Komisii poradenstvo a vyjadrovať sa v súvislosti s porovnateľnosťou, so spoľahlivosťou a s úplnosťou výpočtov HND, preskúmať otázky vykonávania tohto nariadenia a vydávať výročné stanoviská týkajúce sa primeranosti údajov o HND, ktoré predložili členské štáty na účely vlastných zdrojov.

#### *Článok 5*

1. Komisia overuje zdroje, ich použitie a metódy obsiahnuté v popise uvedenom v článku 3 ods. 1. Na tento účel sa použije model overovania vypracovaný Komisiou v úzkej spolupráci so skupinou odborníkov uvedenou v článku 4. Model vychádza zo zásad vzájomného hodnotenia a nákladovej efektívnosti a zohľadňuje delegované akty uvedené v druhom pododseku odseku 2 tohto článku.

2. Údaje o HND musia byť spoľahlivé, úplné a porovnateľné.

Komisia prijme v súlade s článkom 7 delegované akty, ktorými sa doplní ustanovenie uvedené v prvom pododseku tohto odseku tým, že sa určí zoznam záležitostí, ktoré sa majú riešiť v jednotlivých cykloch overovania s cieľom zabezpečiť spoľahlivosť, úplnosť a čo najvyššiu mieru porovnateľnosti údajov o HND, a to v súlade s ESA 2010.

3. Komisia ustanoví prostredníctvom vykonávacích aktov konkrétne opatrenia s cieľom dosiahnuť väčšiu porovnateľnosť, spoľahlivosť a úplnosť údajov o HND, a to na základe zoznamu záležitostí určeného Komisiou v delegovaných aktoch uvedených v druhom pododseku odseku 2 tohto článku. Uvedené vykonávacie akty musia byť riadne odôvodnené a v súlade s ESA 2010. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 2.

#### *Článok 6*

1. Bez toho, aby boli dotknuté inšpekcie uvedené v článku 2 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 608/2014, Komisia (Eurostat), ak je to vhodné, môže vykonať informatívne návštevy v členských štátoch týkajúce sa HND.

2. Účelom informatívnych návštev uvedených v odseku 1 tohto článku je overenie kvality agregátov HND a ich zložiek, ako aj overenie súladu s ESA 2010. Komisia (Eurostat) pri vykonávaní informatívnych návštev dodržiava pravidlá týkajúce sa štatistickej dôvernosti stanovené v kapitole V nariadenia (ES) č. 223/2009.
3. Pri vykonávaní informatívnych návštev v členských štátoch môže Komisia (Eurostat) požiadať a nabáda sa, aby požiadala o pomoc odborníkov v oblasti národných účtov, ktorí zastupujú národné štatistické úrady iných členských štátov.

Odborníci v oblasti národných účtov musia byť zaregistrovaní v zozname zostavenom na základe dobrovoľných návrhov, ktoré Komisii (Eurostatu) zašlú národné úrady zodpovedné za vykazovanie národných účtov.

Účasť odborníkov v oblasti národných účtov z iných členských štátov na týchto informatívnych návštevách je dobrovoľná.

## Článok 7

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 5 ods. 2 druhom pododseku sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od ... [deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred uplynutím každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 5 ods. 2 druhom pododseku môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s odborníkmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.

5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 5 ods. 2 druhého pododseku nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade, alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

#### *Článok 8*

1. Komisii pomáha Výbor pre Európsky štatistický systém zriadený nariadením (ES) č. 223/2009. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

## **Kapitola IV**

### **Závěrečné ustanovenia**

#### *Článok 9*

Komisia do 1. januára 2023 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia.

#### *Článok 10*

Smernica 89/130/EHS, Euratom a nariadenie (ES, Euratom) č. 1287/2003 sa zrušujú.

Odkazy na zrušené akty sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe.

## Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*

---

## PRÍLOHA

Tabuľka zhody

Smernica 89/130/EHS, Euratom	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1 ods. 1, 3
Článok 2	Článok 1 ods. 2
Článok 3	Článok 2 ods. 1, 2
-	Článok 4
Článok 4	Článok 3
Článok 5	Článok 2 ods. 3
-	Článok 5
-	Článok 6
-	Článok 7
Článok 6	Článok 8
Článok 7	-
Článok 8	-
Článok 9	-
Článok 10	Článok 9
-	Článok 10
Článok 11	-
-	Článok 11

Nariadenie (ES, Euratom) č. 1287/2003	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1
Článok 2	Článok 2
Článok 3	Článok 3
-	Článok 4
Článok 4	Článok 8
Článok 5 ods. 1	Článok 5
Článok 5 ods. 2	-
Článok 5 ods. 3	-
Článok 6	Článok 6
-	Článok 7
Článok 7	Článok 9
-	Článok 10
Článok 8	Článok 11